



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

29-е пленарное заседание

Понедельник, 10 октября 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Ян Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Наводнения и грязевые оползни в Центральной Америке и землетрясение в Южной Азии

Председатель (*говорит по-английски*): Сегодня утром я начинаю заседание с выражения солидарности с народом Пакистана и его соседями — народом Индии и Афганистана, которые столь трагически пострадали в результате разрушительного землетрясения в этот уикенд. Нас всех потрясли выпуски новостей — исчезновение целых деревень и гибель огромного числа людей, включая множество детей, которые стали жертвами этого бедствия.

От имени Генеральной Ассамблеи я выражаю самое глубокое сочувствие правительствам и народам этих трех стран и семьям и друзьям погибших, раненых и пропавших без вести. Все мы в Генеральной Ассамблее сейчас с ними, в момент, когда продолжаются спасательные работы и оказание помощи. Мир должен также обеспечить, чтобы они получили поддержку и сотрудничество, столь необходимые им для долгосрочного возрождения и восстановления.

Землетрясение наряду с наводнениями и грязевыми оползнями в Гватемале и соседних с ней в Центральной Америке странах — Коста-Рике, Сальвадоре, Гондурасе, Мексике и Никарагуа — которые привели к трагической гибели многих лю-

дей при ужасных обстоятельствах — напоминают нам как о силе природы, так и о значении быстрого и скоординированного международного ответа в моменты, подобные этому.

Сейчас я предоставляю слово представителю Пакистана.

Г-н А.А. Чаудри (Пакистан) (*говорит по-английски*): Землетрясение, которое обрушилось на Пакистан 8 октября, привело к массовой гибели людей и нанесло ущерб инфраструктуре. Степень ущерба еще выясняется по мере того, как спасатели добиваются до отдаленных и труднодоступных горных районов.

От имени правительства Пакистана я благодарю Вас, г-н Председатель, и все представленные здесь правительства за ваши добрые слова сочувствия и щедрые предложения о помощи в этот час национальной трагедии. Многие правительства, международные и неправительственные организации и учреждения и органы Организации Объединенных Наций предлагают помощь. Правительство Пакистана признательно за это и приветствует международную помощь.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Гватемалы.

Г-н Скиннер Кле (Гватемала) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

признательность Вам и, в Вашем лице, всем представленным здесь делегациям за выражение солидарности с нами в это тяжелое для моей страны время.

Опустошительные последствия этих природных бедствий напрямую связаны с тем как человечество взаимодействует с природой. Мы не можем забывать об этой взаимосвязи. Но мы также не можем забыть о нашей взаимосвязи с этим залом, где нам предложили оперативное сотрудничество. Мы хотели бы поблагодарить Ассамблею и все организации Организации Объединенных Наций, которые предлагают нам свою неизменную и бескорыстную помощь.

Мы также благодарны за солидарность и помощь нашим братьям и сестрам в регионе и за его пределами. Я хотел бы лично выразить свою благодарность за все эти усилия. Мы безмерно признательны за это.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хочу вновь выразить наши соболезнования правительствам и народам стран, пострадавших в результате этих ужасных стихийных бедствий и их последствий.

Пункт 111 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

а) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к избранию пяти непостоянных членов Совета Безопасности для замещения тех государств — членов Совета, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2005 года.

Пятью выбывающими из состава Совета непостоянными членами являются: Алжир, Бенин, Бразилия, Филиппины и Румыния. Эти пять государств не могут быть переизбраны. Ввиду этого их названия не будут фигурировать в избирательных бюллетенях.

Помимо пяти постоянных членов, в состав Совета Безопасности в 2006 году будут входить следующие государства: Аргентина, Дания, Греция, Япония и Объединенная Республика Танзания. Со-

ответственно, названия этих государств также не будут фигурировать в избирательных бюллетенях.

Из пяти непостоянных членов Совета, которые останутся в его составе в 2006 году, два представляют Африку и Азию, одно — Латинскую Америку и Карибский бассейн, и два — группу Западноевропейских и других государств.

Соответственно, согласно пункту 3 резолюции 1991 А (XVIII) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1963 года пять непостоянных членов должны избираться по следующей схеме: три — от государств Африки и Азии, один — от государств Восточной Европы, и один — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Избирательные бюллетени составлены на основе этой схемы.

В соответствии со сложившейся практикой и в соответствии с достигнутой договоренностью, из трех государств, избираемых от Африки и Азии, два должны представлять Африку и одно — Азию.

Я хотел бы информировать Ассамблею, что кандидаты, число которых не должно превышать число вакантных мест и которые получают наибольшее число голосов и большинство в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании, будут считаться избранными. В случае получения претендентами на одно остающееся место равного количества голосов будет проведено ограниченное голосование с участием лишь тех кандидатов, которые набрали равное число голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

Что касается кандидатур, то председатели соответствующих региональных групп сообщили мне следующее. На три вакантных места от государств Африки и Азии утверждены три кандидатуры: Конго, Гана и Катар. На одно вакантное место от группы Восточноевропейских государств утверждена кандидатура Словакии. На одно вакантное место от государств Латинской Америки и Карибского бассейна баллотируются два кандидата: Никарагуа и Перу.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы сейчас приступаем к проведению выборов тайным голосованием.

Прежде чем мы начнем процедуру голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Я хотел бы также надеяться, что могу рассчитывать на традиционное сотрудничество представителей в ходе проведения голосования. Хочу напомнить, что в ходе проведения голосования любая агитационная деятельность в зале Генеральной Ассамблеи должна быть прекращена. Это, в частности, означает что после начала заседания распространение в зале любых агитационных материалов не допускается. Я также прошу всех представителей оставаться на своих местах, с тем чтобы процесс голосования проходил организованно. Я благодарю всех делегатов за сотрудничество.

А сейчас мы приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквами «А», «В» и «С». Я прошу представителей использовать лишь те бюллетени, которые были розданы.

Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой «А» и предназначенные для государств Африки и Азии, названия трех государств, за которые они хотят проголосовать; в бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для государств Восточной Европы, — название одного государства, за которое они хотят проголосовать; и в бюллетени, помеченные буквой «С» и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, — названия одного государства, за которое они хотят проголосовать.

Бюллетени, в которых будет содержаться больше названий государств от соответствующего региона, чем число отведенных для этого региона мест, будут признаны недействительными. Внесенные в бюллетени названия государств-членов, которые не относятся к соответствующему региону, не будут учитываться.

По приглашению Председателя г-н Хой (Камбоджа), г-жа Мескита (Португалия), г-жа Ониси (Румыния), г-н Мвандемба, и г-н Лёдель (Уругвай) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 45 м. и возобновляется в 11 ч. 40 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А — государства Африки и Азии

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	189
Требуемое большинство голосов присутствовавших и принявших участие в голосовании:	126
Число полученных голосов:	
Конго	188
Катар	186
Гана	184
Индонезия	1

Группа В — Восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	6
Число участвовавших в голосовании:	185
Требуемое большинство голосов присутствовавших и принявших участие в голосовании:	124
Число полученных голосов:	
Словакия	185

*Группа С — государства Латинской Америки
и Карибского бассейна*

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	187
Требуемое большинство голосов присутствовавших и принявших участие в голосовании:	125
Число полученных голосов:	
Перу	144
Никарагуа	43

Получив требуемое большинство в две трети голосов и наибольшее число голосов, следующие государства были избраны членами Совета Безопасности на двухгодичный срок, начинающийся 1 января 2006 года: Конго, Гана, Перу, Катар и Словакия.

Председатель (говорит по-английски): Я поздравляю государства, которые были избраны членами Совета Безопасности, и благодарю счетчиков голосов за помощь в проведении выборов.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта (а) пункта 111 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.